



29 DE NOVIEMBRE

# JORNADA DE CORPUS Y ENSEÑANZA DE LENGUAS

Reunión científica en el marco del proyecto de investigación  
FFI2016-80280-R. Financiado por



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CIENCIA, INNOVACIÓN  
Y UNIVERSIDADES



AGENCIA  
ESTATAL DE  
INVESTIGACIÓN



UNIÓN EUROPEA  
FONDO  
EUROPEO DE  
DESARROLLO  
REGIONAL

*"Una manera de hacer Europa"*

**UNIVERSIDAD DE LLEIDA**  
**SALA DE JUNTAS, 2º PISO – EDIFICIO RECTORADO**  
**29 DE NOVIEMBRE DE 2019**

## VIERNES, 29 DE NOVIEMBRE

*Mañana: (Edificio Rectorado: Sala de Juntas del 2º piso)*

08.30 h. Recogida de documentación

09.45 h. Inauguración de las Jornadas

10.00 h. Ponencia

*Corpus orales y enseñanza del español: un diálogo necesario*

**M<sup>a</sup> Victoria Vázquez Rozas** (Universidad de Santiago de Compostela)

11.00 h. Comunicaciones

11.00 h. *Ausencia de metataxis en la producción escrita de estudiantes chinos de ELE.* **Javier Terrado Pablo, Zhang Peng y Zhang Bohua**

11.30 h. Pausa – café

12.00 h. Comunicaciones

12.00 h. *¿Rabito o rápido? Análisis de errores en la producción escrita de sinohablantes de ELE.* **Demelsa Ortiz Cruz**

12.30 h. *TextAnnot, una herramienta Web para la gestión y anotación de corpus lingüísticos.* **Roberto García, Albert Berga y Juan Manuel Gimeno**

13.00 h. Ponencia

*Bases para la elaboración de un diccionario para aprendices sinohablantes*

**Maria Bargalló Escrivà** (Universidad Rovira i Virgili)

14.00 h. Comida.

*Tarde: (Edificio Rectorado. Sala de Juntas del 2º piso)*

16.00 h. Comunicaciones

16.00 h. *Diccionario de español para alumnos sinohablantes: percepciones de los potenciales usuarios sobre sus necesidades.* **Sandra Iglesia Martín e Isabel Gibert Escofet**

16.30 h. *Los índices de disponibilidad léxica como herramienta complementaria para la selección del lecionario de un diccionario de ELE.* **José Antonio Moreno Villanueva y Alicia Madrona Cao**

17.00 h. *Disponibilidad léxica en niños valencianos de 6 años: corpus léxico infantil.* **M. Begoña Gómez Devís**

17.30 h. *La enseñanza de la fraseología española en universidades chinas y su adquisición a partir de los datos del CINEAS (Corpus de Interlengua Española de Aprendices Sinohablantes).* **Maite Miramón Escribano, Chen Lei y Liu Zhuoyu**

18.00 h. Pausa – café

18.30 h. Comunicaciones

18.30 h. *El aprendizaje del ELE en Barcelona. Un estudio de caso centrado en las mujeres marroquíes que viven en Santa Coloma de Gramenet.* **Samia Aderdouch Derdouch**

19.00 h. *Creación de un corpus para el estudio del español como lengua de instrucción.* **Ángela Mira Conejero**

19.30 h. Ponencia

*La inducción en el uso de los corpus para el aprendizaje*

**Marta Albelda Marco** (Universidad de Valencia)

20.20 h. Clausura de la Jornada

## Comité Organizador

M<sup>a</sup> Ángeles Calero Fernández (Universidad de Lleida)  
M<sup>a</sup> Begoña Gómez-Devís (Universidad de Valencia)  
Maribel Serrano Zapata (Universidad de Lleida)  
Chen Lei (Tianjin Foreign Studies University y Universidad de Lleida)  
Maite Miramón Escribano (Universidad de Lleida)  
Stella Isabelle Njike Yoba (Universidad de Lleida)

Grupo LECEL: *Lenguas en contacto y Enseñanza de Lenguas*  
Grupo SGR 1644-2017



## Con la colaboración de:



## Envío de resúmenes, inscripción y otras informaciones en:

<http://www.lecel.udl.cat/es/congresos/pagina-1/>